

Name	Laura Santini (MA, PhD)
Current position	Ricercatrice TDa / Research Fellow - 3-year fixed term position
University Affiliation	Modern Literatures and Cultures - University of Genova
University address	piazza S. Sabina, 2 - 16124 Genova
contacts	+390102099564 - laura.santini@unige.it

My research interests span a range of topics, namely English Language (ESP, EAP, grammar and syntax) and Linguistics, contemporary British and North American Literature, and Translation Studies. In particular I work on how the New Technologies and Media interact with narratives both in digital and in book form (“Epistolary Novels in the 21st-century We-Culture: recreating a genre”). I have investigated short narratives (Samuel Beckett), novels and e-novels (Matt Beaumont’s), plays (Harold Pinter and Samuel Beckett), manuscripts (Pinter and Beckett), online corpora (“Online edutainment videos: expert discourse and knowledge dissemination recontextualised in TED talks”) applying various approaches and methodologies - i.e. Textual Analysis, Stylistics, Literary Criticism, Translation Studies Theory, Corpus Analysis and Pragmatics. Intermediality and remediation are production processes which I discussed focusing on the reciprocal interplay of words and images (in Douglas Coupland’s *Generation X*), comparing and contrasting traditional epistolarity to e-novels and studying we-narratives. My ten-years academic teaching experience in English as L2, English>Italian translation, and ESP has led me to experiment a variety of teaching and learning approaches and methodologies (e-learning, blended learning, flipped classes, CLIL). In the last three years I have been involved into three main interdisciplinary research groups: the first, ARGEC (Atelier de recherche Génois sur les écritures contemporaines) is devoted to contemporary writing and more specifically to inter-, trans- and multimedial narratives (“The new technologies and the novel: re-coding narrative in book form” forthcoming in *Recherches sémiotiques/Semiotic Inquiry*); the second revolved around literature and the city - I contributed with a paper on Douglas Coupland’s speculative fiction issued in 2017 in the online journal Publif@rum (28) under the title: “Mappe ‘aperte’ nella narrativa speculativa di Douglas Coupland: dal centro al margine, dal dove al come, dall’io al noi” (“Open maps in Coupland’s speculative narratives: from the centre to the margins, from the where to the how, from I to we”). Finally, most recently, in January 2018, I joined an interlinguistic research group working on Metaphors (as a conceptual and structural typology) and on a new methodology to identify and classify them within and above word level (Principal Investigators, M. Prandi and M. Rossi - University of Genoa).

Academic career

2017 - 2020 Ricercatore TDa (Fixed-Term Research Fellow) in English Language and Translation, University of Genoa;

2012 - 2013 Assegnista di ricerca (Postdoctoral Research Assistant) in English Language and Literature, University of Genoa - research focus: ‘The impact of the New Technologies and Media on Novels and Narratives’;

2000-2004 PhD in English Literature, University of Genoa. Thesis Title: ‘Per una critica delle prose brevi di Samuel Beckett. *Imagination morte imaginez e Assez*’ (‘A critical approach to Samuel Beckett’s short narratives. A Bilingual Analysis of *Imagination morte imaginez* and *Assez and their manuscripts*’), supervisor Prof. D. Caselli (Manchester University). Final: May 24 2004;

1997-1998 Master in Research (MRes/MA) in English Literature at Goldsmiths College – University of London. Two short essays (a-b) and a dissertation (c). Titles: a. Methods of Cultural Analysis: “A la recherche de l’Auteur”; b. Research Methods: “Genetic criticism as a method of research”; c. “Adaptation or Alienation: A quest for identity. From *A la recherche du temps perdu* to *The Proust Screenplay* through the manuscripts”;

1996 BA in Modern Foreign Languages and Literatures (Major: English, Theatre and Drama), University of Pisa (Philosophy and Humanities). Dissertation title: “Harold Pinter’s *Moonlight*: From the Manuscripts to the Stage”, (“La luce che abbuia: *Moonlight* di Harold Pinter dai manoscritti alla messa in scena”). Mark: 110/110 cum laude, a.a. 1994/1995, supervisor: Prof. Keir Elam and Prof. Carla Dente;

Education, qualifications, scholarships

2013 Translation Workshop / Seminario di traduzione: ‘Tradurre l’inglese degli altri’ (‘Translating the English of others’), by Laura Prandino; organiser: STL Formazione (Pisa) supported by most of Italian Translation associations, i.e. AITI, ANITI e ASSOINTERPRETI e in collaborazione con la Scuola EST – Firenze, 13 novembre 2013;

- 2007-2010 Fixed Term Teaching post as an English Language and Literature teacher in secondary school (Immissione in ruolo in qualità di docente di Lingua e Letteratura Inglese, nella Scuola Secondaria di secondo grado, classe di concorso A346);
- 2006 Journalist and member of The Italian Chartered Institute of Journalists - Liguria region (iscritta all'albo dell'Ordine dei Giornalisti - Elenco pubblicitisti tessera n° 161633);
- 2000 University of Genoa Doctoral Grant, about 40,000€ for a four-year PhD course - research work: 'Per una critica delle prose brevi di Samuel Beckett. *Imagination morte imaginez e Assez*' ('A critical approach to Samuel Beckett's short narratives. A Bilingual Analysis of *Imagination morte imaginez* and *Assez and their manuscripts*');
- 1999 Teaching Qualification in English Language, Literature and Culture for Italian middle and secondary schools (Abilitazione all'insegnamento nella Scuola Secondaria di primo e secondo grado, A345-A346 - concorso ordinario per titoli ed esami);
- 1997 Istituto Universitario Orientale di Napoli one-year Post-graduate Grant for a postgraduate course in a foreign university (Borsa di studio post-laurea per corso di perfezionamento all'estero - durata annuale - su concorso bandito con D.R. 723 del 27/05/1996 - Facoltà di lingue e Letterature Straniere, Istituto Universitario Orientale di Napoli);

Academic research work, projects and memberships in research groups

- 2018 team member of an interlinguistic research group working on Metaphors (as a conceptual and structural typology) and on a new methodology to identify them above word level; Principal Investigators: M. Prandi and M. Rossi (University of Genoa); this is a three-year national research project (PRIN);
- 2015/18 team member of Argec - Atelier de recherches génois sur l'écriture contemporaine - Research group focused on contemporary writing practices based at Genoa University - see <http://argec.hypotheses.org>;
- 2014 team member in 'I confini delle città fra Modernità e Postmodernità' (City borders between Modern and Post-Modern age) a research project within the University of Genoa (Progetto di Ricerca di Ateneo - PRA 2014), Principal Investigator: Davide Agostino Finco (Scandinavian Literature);
- 2013 team member in "Conflittualità urbana e immaginario letterario dal volgare del millennio ad oggi" ('Urban conflicts and literary images from late 20th century up to now) a research project within the University of Genoa (Progetto di Ricerca di Ateneo - PRA 2013) - Principal Investigator: Laura Colombino (Modern and Contemporary English Literature);
- 2013 team member in 'Scritture Ibride Contemporanee' (Contemporary hybrid narratives), a research project within the University of Genoa (Progetto di Ricerca di Ateneo - PRA 2013) - Principal Investigator: Elisa Bricco (Modern and Contemporary French Literature);

Conference, seminars and lectures

- 2018 *forthcoming* - Academic Programming Committee for the ANDA (Associazione Nazionale Docenti di Anglistica / Italian Association of English Literature Researchers and Lecturers) One-day Symposium '*Transcending the Postmodern: Portrayals of the Human in Late Twentieth and Early Twenty-First Century Fiction*', at the University of Genoa, September 14;
- 2017 conference chair at the opening session of the International Conference 'Centuno anni di Straniamento / A hundred and one century of Ostranenie', Genova, October 2-3 ottobre 2017;
- 2017 presentation of paper at International conference '*Electronic Literature > Affiliations, Communities, Translations* - organiser: ELO - Electronic Literature Organisation (July 18-22 2017) - paper: 'Re-mediation and code-switching in contemporary e-literature and codex book novels' - at University Fernando Pessoa, Porto (Portugal);

- 2015 presentation of paper at International conference *Intermedialità e transmedialità nelle pratiche artistiche contemporanee* - organiser: Dipartimento di Lingue e Culture Moderne (LCM), DAFIST and Argec at University of Genova (November 13-14 2015) - paper: 'Romanzo e nuove tecnologie: dalla parte del libro/codex', ('The novel and the new technologies - on the book side');
- 2015 presentation of paper at a One-day Symposium within research projects PRA 2013-2014; Principal investigator: Anna Giaufret, (French Language and Translation) at University of Genova (September 17 2015); paper: 'Spazi urbani, media, conflitti nelle 'mappe aperte' della narrativa speculativa post-2000 di lingua inglese' (Urban spaces, media, conflicts in the Coupland's speculative fiction 'open maps');
- 2015 presentation of paper at a One-day Symposium within research project PRA 2013; Principal investigator: Elisa Bricco (Modern and Contemporary French Literature); at University of Genova (June 12); paper: 'La parola immagine e l'immagine in parole: pubblicità, serie TV, musica, fumetti in Generation X' ('The word as image and the image in words: advertisement, TV series, music, comics in Generation X');
- 2015 presentation of paper at a International one-day Symposium: 'Translation as Collaboration: Translaboration?', (18 June) University of Westminster (London) - paper: 'Intralingual, Interlingual and Intersemiotic Translation in TED Talks: Crowdsourcing and Online Edutainment Videos';
- 2014 presentation of paper at the CLAVIER (Corpus and LAnguage Variation In English Research Group) Workshop 2014, 'LSP research, teaching and translation across languages and cultures', at University of Milan (November 20-21); paper: 'Interlingual and Intersemiotic Translation in TED Talks. How Crowdsourcing and Online Edutainment Videos Reshape Knowledge';
- 2014 presentation of paper at the Conference of the International Society for the Empirical Study of Literature and Media IGEL (21-25 luglio) at University of Turin; paper: 'Online edutainment videos: expert discourse and knowledge dissemination recontextualised in TED talks';
- 2014 presentation of paper at the International Conference 'La Forma Breve', (April 7-9); at University of Turin; paper: "21st century e-pistolary novels reshaped: email, blog, SMS, and MSN";
- 2013 presentation of paper at the CLAVIER (Corpus and LAnguage Variation In English Research Group) International Conference, 'Knowledge Transfer', (Novembre 6-8) at the University of Modena; paper: 'Subtitling. Translation. Crowdsourcing. The web-mediated knowledge dissemination in TED Talks';
- 2013 presentation of paper at XXVI AIA (Associazione Italiana di Anglistica) International Conference, 'Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies', (September 12-14); at Parma University; paper: 'Epistolary novels in the 21st century We-culture: recreating a genre';
- 2005 presentation of paper at XXII AIA (Associazione Italiana di Anglistica) International Conference, in Cagliari; paper: 'Lo scriver breve di Samuel Beckett: *Imagination morte imaginez*' ('Beckett's short prose: *Imagination morte imaginez*');

Translation and other professional experiences

- 2017 Project manager, editor, content manager and journalist for a Facebook page devoted to the Storytelling of *L'Atlante del gesto_Genova* an interdisciplinary collaboration between dancer and choreographer Virgilio Sieni and the computer science project DANCE, EU ICT Horizon 2020; Principal Investigator: Antonio Camurri (Professor in Computer Engineering) within the scientific research centre Casa Paganini - InfoMus DIBRIS - University of Genova. Texts and interviews written both in Italian and in English, photo and video reports on seminars, research and training session. The project *L'Atlante del gesto_Genova* was funded by Casa Paganini - InfoMus DIBRIS, in collaboration with the Goethe-Institut Genua, Virgilio Sieni's dance company Accademia sull'arte del gesto - Compagnia Virgilio, Teatro dell'Archivolto and the gallery Palazzo Reale Genova - URL: <https://www.facebook.com/atlantedelgestoGenova/>;

- 2016 Translator for the Language Centre of the University of Genoa CLAT; translation task IT>EN: Bilateral Mobility Partnership Agreement for the University of Genoa (2015-2020) / Accordo Attuativo di Mobilità Internazionale/Cooperazione Accademica per l'Università degli Studi di Genova (2015-2020);
- 2014 Translator (IT>EN) of all texts in the theatre book 'Teatro Sergio Maifredi' (Sergio Maifredi's Theatre Work'), edited by Sergio Maifredi e Michal Jandura, Cracovia: Pasaz, 2014;
- 2014 Translator (IT>EN) of some texts for the official programme of the 10th edition of the Theatre Festival Grock - Città di Imperia; theatre director: Sergio Maifredi, Teatro Pubblico Ligure (August/September);
- 2014 Translator (IT>EN) of an academic paper in Economics, provisional title 'Assessing the performance of RBSOs. Survival through Slow-Growth Patterns' - PRA 2013; Principal Investigator: Pier Maria Ferrando, (Business Administration);
- 2012 - 2013 Translator (IT>EN) for the Economic Department (University of Genova) of the Teaching Rules and Guidelines within Genova University for all first-degree courses at Economics to be published in the Manifesto degli studi (2013-2014) and uploaded on the Economic Department webpage;
- 2012 Translator (IT>EN) for the academic e-journal *Impresa Progetto - Electronic Journal of Management* (IPEJM) – Scientific Editor: Lorenzo Caselli (Università di Genova); translation task: all static information, menu, options, descriptions, navigation tools and labels;
- 2011 Interpreter, journalist and moderator in the public conversation with British playwright Chloë Moss. A focus on the play *This wide night* by C. Moss started from the Italian theatre production by Teatro Cargo within the festival "Uomini dentro", devoted to a cultural debate about culture and jails, organised by Fondazione per la Cultura Palazzo Ducale and the local authority Provincia di Genova (November);
- 2010 - 2011 Translator of the young-adult novel *L'occhio del corvo* (Eye of the crow) by canadian writer Shane Peacock for the Italian publisher Feltrinelli (Milano);
- 2009 Interpreter, journalist and moderator in the public conversation with British playwright Dennis Kelly. A focus on the play *After the end* by C. Moss started from the Italian theatre production by Neuroni in movimento theatre company. At Palazzo Ducale, organised by the theatre company (November);
- 2001 Translator (IT>EN) and news speaker in English for the broadcasting radio *Radio Popolare Network* (Milano) during Genoa G8 summit;

> Translation and/or review of EN>IT subtitles - TED Talks (www.ted.com):

- 2016 'From Offender to Entrepreneur / Da criminale a imprenditore' - Laura Winig a TEDx Boston - Translator: Vera Forelli, Reviewer: Laura Santini;
- 2014 'Khadija Gbla: My Mother's strange definition of Empowerment / La strana definizione di mia madre del termine "potenziamento"' - Translator: Beatrice Chiamenti, Reviewer: Laura Santini;
- 2014 'How do you define yourself / Come definire chi siamo' - Lizzie Velasquez a TEDxAustinWomen - Translator: Laura Santini, Reviewer: Stefania Recchia;
- 2011 'Kathryn Schulz: On Being Wrong / Avere torto' - Translator: Laura Santini, Reviewer: Laura Leotta;
- 2011 'Handspring Puppet Co.: The genius puppetry behind "War Horse"' / Marionette geniali dietro lo spettacolo "War Horse" - Translator: Francesca Bornatici, Reviewer: Laura Santini;
- 2012 'Chris Bliss: Comedy is translation / La comicità è traduzione' - Translator: Daniele Buratti, Reviewer: Laura Santini;
- 2011 'Philip Rosedale: Life in Second Life / Philip Rosedale parla di Second Life' - Translator: Laura Santini, Reviewer: Elena Montrasio

> Translation and/or review of IT>DT subtitles - TED Talks (www.ted.com):

2013 'Eleanor Longden: The voice in my head / Die Stimmen in meinem Kopf' - Translator: Angelika Lueckert Leon, Reviewer: Laura Santini;

Academic Teaching Activity: graduate and post-graduate Translation EN>IT; General English (B1-C2); English for Specific Purposes - ESP, Economics; EAW for PhD students

2017-2018 Research Fellow new teaching duties for about 60 hours on the whole. Course: 'Theoretical Module: Syntax' (group A) addressed to second year first-degree level students (9 credits - 36 hours) at the Modern Languages and Cultures Department, University of Genoa;

2017-2018 Research Fellow new teaching duties for about 60 hours on the whole. Course: 'Theoretical Module: Approaching Translation and Syntax' within the restricted-access compulsory attendance course TTMI (Intercultural Mediation Theories and Techniques) addressed to first year first-degree level students (9 credits - 30 hours) at Modern Languages and Cultures, University of Genoa;

2016-2018 Adjunct Instructor (since academic year 2016-2017); course: 'Academic Writing for PhD students' (14 hours - 3 credits) addressed to PhD students in 'Modern and Classic Literatures and Cultures, (XXX-XXXI-XXXII series) in academic year 2016/2017; also opened to Digital Humanities PhD students (XXX-XXXI-XXXII-XXXIII series) in academic year 2017/2018; at Modern Cultures and Languages Department (LCM) - University of Genoa;

2006-2017 Adjunct Instructor (since academic year 2006-2007); course: 'Lingua Inglese/English Language for Economics' (E-O group), addressed to second year first-degree level students and a compulsory exam (9 credits - 72 hours) at Economics, University of Genoa. Adjunct Instructor since 2006/2007 and following years, i.e. 2007/2008, 2008/2009, 2009/2010 (6 credits - 40 hours - H-Z group); since 2010/2011 and following years, i.e. 2011/2012, 2012-2013, 2013-2014 (6 credits - 40 hours; M-Z group); since 2014-2015 and following years, i.e. 2015/2016; 2016/2017 (9 credits - 72 hours - E-O group);

2016-2017 Adjunct Instructor, course: 'Lettorato Lingua Inglese I / English Language - year one' (50 hours) at Political Sciences Department (DISPO) - University of Genoa;

2008-2017 Adjunct Instructor (since academic year 2008-09); course: 'Esercitazione e approfondimento linguistico integrativo al corso ufficiale di Lingua e Traduzione Inglese TTMI - Lingua Inglese / EN>IT Translation, Source Text Analysis and Advanced English', within the restricted-access compulsory attendance course TTMI (Intercultural Mediation Theories and Techniques), addressed to second year first-degree level students (80 hours), at Modern Languages and Cultures, University of Genoa;

2016 Adjunct Instructor, course: 'Corso di Lingua Inglese "breve" B1 + / B1+ English Language short blended course' (40 hours - April-October + 46 hours e-learning - see following entry) addressed to Teachers in Secondary Schools training for CLIL Qualification; at Liceo scientifico "E. Fermi", Via Ulanowski 56, 16151 Genova;

2016 Adjunct Instructor, course: 'Corso di Lingua Inglese "breve" B1 + / B1+ English Language short blended course' (40 hours - April-October, - see entry above + 46 hours e-learning April-October) online tutoring, content creation, preparation and supervision of tasks and assignments for continuous assessment on Clire platform by the University of Genoa Language Centre (CLAT) addressed to Teachers in Secondary Schools training for CLIL Qualification;

2014 - 2016 Adjunct Instructor (since 2014-2015 academic year); course: 'Laboratorio di Scrittura per i Nuovi Media: la Lingua Inglese / Writing Workshop for the New Media in English' (24 hours - 3 credits), addressed to second year first-degree level students and a compulsory exam; at the Media and Communication Department, DISFOR, Savona Campus;

2014 - 2016 Adjunct Instructor (since 2014-2015 academic year) course: 'Lingua Inglese I / English Language - year One' (36 hours - 6 credits); addressed to first year first-degree level students and a compulsory exam (3 credits); at the Media and Communication Department, DISFOR, Savona Campus;

2014 - 2016 Adjunct Instructor (since 2014-2015 academic year) course: 'Corso di Lingua Inglese / English Language course', addressed to outgoing Erasmus students from various Department - 2015-2016", (30 hours); organiser: University Language Centre, CLAT - (June-July);

2014-2015 Adjunct Instructor; course: 'Corso di preparazione per il conseguimento della Certificazione B2 FCE / First Certificate in English course', addressed to post-graduate students in Environmental and Energy Engineering (20 hours) di didattica frontale; at the Media and Communication Department, DISFOR, Savona Campus; commissioner: CLAT, University of Genoa (May 15 - 6 July);

2014 - 2015 Adjunct Instructor; course: 'Corso di Lingua Inglese / English Language', addressed to Teachers in Secondary Schools who are training for CLIL Qualification - B1 and B2 levels; schedule: online workshop for writing and listening skills (12 units) + individual project work (4 hours); employer: CLAT - University of Genoa;

2013 - 2014 Adjunct Instructor appointed to create online learning units in English for a B1 course; employer: CLAT - University of Genoa;

2013-2014 Adjunct Instructor; course: '*Seminario di Critica Teatrale: tra cartaceo e web* / Theatre reviews and criticism a workshop on both paper and online magazines'; addressed to post-graduate students in 'Informazione e Editoria / Media Communication and Publishing' at the Humanities Department (University of Genoa) in partnership with Teatro della Tosse (Genova);

2011- 2012 Adjunct Instructor; course: 'Esercitazione e approfondimento linguistico, Traduzione Tecnico-Scientifica / Scientific and Technical Translation EN>IT and IT>EN', addressed to post-graduate TTMI (LM94) year-two students (40 hours), at Modern Languages and Cultures, University of Genoa;

2009 Adjunct Instructor, coordinator of a team working on original English Language units for a B1 course, at Modern Languages and Cultures, University of Genoa;

2008 - 2009 Adjunct Instructor; course: 'Esercitazione e approfondimento linguistico integrativo al corso ufficiale di Lingua e Traduzione Inglese TTMI - Lingua Inglese / EN>IT Translation, Source Text Analysis and Advanced English', within the restricted-access compulsory attendance course TTMI (Intercultural Mediation Theories and Techniques), addressed to first year first-degree level students (40 hours), at Modern Languages and Cultures, University of Genoa;

2010 - 2011 Secondary school teacher in English Language and Literature (A346); at high school: Liceo Statale Sandro Pertini (Cod.Mecc. GEPM04000P), Genoa;

2008 - 2009 Secondary school teacher in English Language and Literature (A346); at high school: Liceo S. Scientifico annesso al Convitto Colombo (Cod.Mecc. GEVC010002), Genoa;

2007 - 2008 Secondary school teacher in English Language and Literature (A346); at vocational high school: I.P.S.I.A. Odero e al Liceo S. Scientifico "G.D. Cassini" (Cod.Mecc. GEPS030003), Genoa;

2007 - 2008 Adjunct Instructor; course: 'Didattica della Lingua Inglese / Teaching English to Young Learners', addressed to would-be Primary School Teachers, at the Educational Sciences Department, DISFOR, University of Genoa;

2005-2006 Adjunct Instructor; course: 'Laboratorio di Lingua e Letteratura Inglese per l'Infanzia / English Language and Children Literature Workshop' addressed to would-be Nursery and Primary School Teachers, at the Educational Sciences Department, DISFOR, University of Genoa;

Publications - Academic Journals (English Literature and ESP), theatre reviews and other articles on online and on paper magazine about books and contemporary arts

2017 academic paper in Italian "Spazi urbani, media, conflitti. Le 'mappe aperte' della narrativa speculativa di Douglas Coupland" (Urban spaces, media, conflicts in the Coupland's speculative fiction 'open maps') in the online academic journal *Publif@rum*, n. 28;

forthcoming academic paper in English "The new technologies and the novel: re-coding narrative in book form", in *Recherches sémiotiques/Semiotic Inquiry* - paper submitted and accepted for publication end of August 2016;

2017 academic paper in English "E-pistolary Novels in the 21st-century We-Culture: recreating a genre", in the ebook (LAP Lambert Academic Publishing) '*Remediating Texts and Contexts from*

- Shakespeare to the Present Day* containing selected papers from the conference proceedings of XXVI AIA International Conference (Associazione Italiana di Anglistica), Parma 2013;
- 2016 academic paper in Italian "La parola-immagine e l'immagine in parole: pubblicità, serie TV, musica, fumetti, pop art in Generation X di Douglas Coupland" ('The word as image and the image in words: advertisement, TV series, music, comics in Generation X'), in the academic journal *Nuova Corrente* 156, anno LXII, (2016), Interlinea Edizioni;
- 2016 long article focused on local political institutions and theatre funding at a regional level, title: "Se in Liguria non tornano i conti" ('Why accountancy is poor in Liguria'), in the quarterly magazine *Hystrio* – July-September, 3, 2016, p. 38;
- 2015 long article focused on national theatre funding and the government budget for theatre and the arts, title: "Fus, la nuova legge degli Infelici Molti e dei Felici Pochi" ('The new Bill for the unhappy ones, many and for the happy ones, few'), in *Hystrio* – October-December, 4, 2015, pp. 104;
- 2015 academic paper in English "Online Edutainment Videos. Recontextualizing and Reconceptualizing Expert Discourse in a Participatory Web-culture. TED Talks—A case study" in *Journalism and Mass Communication*. Vol. 5, n. 2, February 2015;
- 2014 book chapter about 'Theatre criticism, critics' practices and their role' in *Teatro Akropolis. Testimonianze ricerca azioni Vol. V* the annual volume edited by the theatre company Teatro Akropolis (Genoa), collecting contributions from the main Italian theatre critics;
- 2014 long article focused on British playwriting in the new millenium, title: "Traumi e ansia: come la scena del 2000 racconta una realtà caotica e frantumata" ('Trauma and anxiety: how the stage tells us about our broken and disrupted society'), in *Hystrio* – April-June, 2, 2014, pp. 44-47;
- 2007-2018 contributor of theatre reviews both of Italian and British productions and choreographies, for *Hystrio*; already a contributor from 1999 to 2002;
- 2000-2018 contributor of interviews, theatre reviews, article on books, contemporary arts, social event and contemporary issues for the web-magazine www.mentelocale.it;
- 2007 academic paper in Italian "Lo scriver breve di Samuel Beckett: *Imagination morte imaginez*" ('Beckett's short prose: *Imagination morte imaginez*') in the conference proceedings of XXII AIA International Conference (Associazione Italiana di Anglistica) in Cagliari in 2005;
- 2004 Editor and content creator for an online blog of a 4-city cultural festival devoted to theatre, philosophy, literature and art "Viaggio Telecom" by Progetto Italia (Telecom); Cosenza 21-23 May; Perugia 4-6 June; Trieste 24-26 September; and Ferrara 18-23 October - website www.viaggiotelecom.it;
- 1999 reviews on newspaper: "Beckett presente-assente", in *Il Sole 24 Ore*, dom. 25 ottobre, p. 46;
- 1999 reviews on newspaper:"L'autore e il suo regista", in *Il Sole 24 Ore*, domenica 18 aprile, p. 44;
- 1998 theatre review "*The Invention of Love*", in the academic journal *Drammaturgia*, Quaderno, p. 55-57;
- 1997 longer article "London Theatre Goes Irish", in *Drammaturgia*, Quaderno 1997, p. 93-99;
- 1997 recensione "*Ashes to ashes*", in *Drammaturgia*, Quaderno 1997, p. 60-61;
- 1997 theatre review "Odi, rancori e cattiverie a Leenane", in *Il Sole24Ore*, dom. 31 agosto, p. 36;
- 1997 longer article "Il mondo di Pinter", in *Vogue*, febbraio, p. 188;
- 1996 book review "Ritratto autorizzato di Samuel", in *Il Sole24Ore*, dom. 12 dicembre, p. 34;
- 1996 theatre review "Harold Pinter prende la parola", in *Il Sole 24 Ore*, dom. 27 ottobre, p. 36;
- 1996 short academic paper in Italian "Blue Kettle di Caryl Churchill: la frantumazione della battuta", in *Baubo*, N. 20, giugno, p. 25-27;

1995 reviews "*Baubo ha letto: Mel Gussow, Conversations with Pinter, London, Nick Hern Books, 1994; Conversations with Stoppard, NHB, 1995; Conversations with (and about) Beckett, NHB, 1996.*" in *Baubo*, N. 19, dicembre, p. 74-76;

2002 contributor of encyclopaedia entries for the *Dizionario Bompiani delle Opere e dei Personaggi*, (RCS Libri, Milan), mainly contemporary British authors and works, both novels and plays;

1998 contributor of encyclopaedia entries for the *Dizionario dello spettacolo del '900* (Baldini&Castoldi publishing, Milan), mainly contemporary British playwrights and plays;

Primary Supervisor for BA Dissertation in Translation (TTMI degree)

2016-2017 Daniele Giampaoli, '*Translation and commentary of Bram Stoker's The 'Eroes of the Thames and A Yellow Duster*';

2015-2016 Serena Dentilli, '*Donna Leon's Beastly Things: from German to English and from English to Italian*';

2013-2014 Simone Pollero, '*Corsi di Lingue Online per adulti: un confronto*' (co-sup w/ C. Broccias)

2013-2014 Nicolas Gasco, '*Buddha Da: Translation and Analysis*';

2013-2014 Giulia Puppo, '*Analysis and Translation of the Movie Script: Dear Zachary: A Letter to a Son about His Father*';

2012-2013 Julia Rosenberg, '*Odd one Out. Translation and Comment*' (co-sup w/ J. Douthwaite)